



全国外语类核心期刊
全国百强社科学报
中国人文社会科学核心期刊
重庆市一级期刊
重庆市出版专项资金资助期刊

WAI GUO YU WEN

外国语文

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

2013.5

Contents

“Covert Progression” and Interface Studies: Challenge and Opportunity	SHEN Dan(1)
A View of the Interface Studies of Phonology	MA Qiu-wu(7)
The Meanings and Significances of Interface Studies and the Interface Properties of Cognitive Poetics	XIONG Mu-qing(11)
Reflections on Ten-Year Domestic Foreign Language Interface Researches	ZHU Yue WU Han(18)
Suspense in Foreshadowing and Foreshadowing in Suspense; A Review of Toni Morrison’s <i>Tar Baby</i>	PANG Hao-nong(22)
Roxana’s Tragedy of Body Transgression as a Modern Woman	WANG Jian-xiang ZHU Fang(27)
Quilting and African American Culture; A Study of the “Historical Re-memory” in <i>Beloved</i> ...	MAO Wei-qiang LU Xiao-jing(32)
The Influence of Western Modern Literature Resources on <i>Moyan</i> ’s Writing Creativity	LIAO Hua-ying TANG Dong-yan(38)
Blood-Consciousness-Oriented Ultimate Concern: Ethical Pursuit in D. H. Lawrence’s Poetry	MA Ruo-fei(42)
On the Conceptual Construction “X BE Y” of Metaphor	LIAO Qiao-yun TU Zhi-cheng(47)
Constitution, Representation and Semantic Computation in Lexicon Research	ZHANG Lian-wen(55)
Metonymic Construal of the Transitivity of Caused-motion Constructions	PAN Zhen(64)
Categorical Mismatch: Grammatical Construction and Recategorization	PANG Jia-guang(69)
A CAS-Theoretical Account of the Generation Process of Language Transfer	LUO Di-jiang(75)
An Analysis of Chinese Discourse Marker “Nikan”	
from the Perspective of Grammaticalization Theories	WEI Xing ZHENG Qun(80)
Excessive Rewriting of Film Subtitles from the Perspective of the Translation	
Ethics of “Serving the Addressee”: A Case Study of <i>Men in Black III</i>	WEN Yong-chao(87)
The Translation of Thematic Images in <i>Big Breasts and Wide Hips</i> :	
On Howard Goldblatt’s Translation of Conceptual Metaphors	LIANG Xiao-hui(93)
A Corpus-based Comparative Study of Metadiscourse “Buguo”	
in <i>Hong Lou Meng</i> and Its Two English Versions	HUANG Qin WANG Jia-yi(100)
Translation of “Da Tie Hai Xu Zi Shen Ying” from the Perspective of Cognitive Approach to Language	XIAO Kun-xue(107)
On the English Expressions of “De” Sentences by Semantic Orientation Analysis	CHEN Xiao-man(113)
Research of English Translation of <i>Wen Xin Diao Long</i> in the West:	
Basic Approaches, Attitudes and Deficiencies	ZHONG Ming-guo(119)
Current Realities and Future Prospects of Translator Trainer Research	QIN Li-li(124)
On Empathy in Poetry Translation	LI Hong(130)
An Analysis of Language Fossilization in English Writing in CET4 and Its Teaching Strategies	LIU Zhong-zheng(135)
On Title Selection and Writing of Postgraduates’ Theses:	
Taking English Curriculum and Teaching Methodology as a Case	CHEN Ji-tang(139)
An Experimental Study on Second Language Learners’ Acquisition of Ditransitive Constructional Meaning	XU Wei-hua(145)
English Learning Strategies and Its Cultivation Under the New Curriculum	LAI Rong-sha(152)
On Narrative Approach in English Chunk Acquisition	JIANG Su-qin(156)

目 录

● 外语界面研究

- “隐性进程”与界面研究:挑战和机遇 申 丹(1)
- 音系学中的界面研究 马秋武(7)
- 界面研究的涵义、学科意义及认知诗学的界面性质 熊沐清(11)
- 对近十年来国内外语界面研究的思考 朱 跃 伍 菡(18)

● 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 伏笔中的悬念与悬念中的伏笔:评莫里森《柏油娃娃》 庞好农(22)
- 《罗克珊娜》中现代女性身体僭越的悲剧 王建香 朱 芳(27)
- 百纳被艺术关照下的《宠儿》历史重新记忆 毛卫强 鲁晓菁(32)
- 论西方现代文学资源对于莫言小说创作的影响 廖华英 唐东堰(38)
- 基于血性意识的终极关怀:劳伦斯诗歌中的伦理诉求 马若飞(42)

● 外国语言研究

- 隐喻的概念层表达式“X BE Y”研究 廖巧云 涂志成(47)
- 生成词库的组构、表征和语义计算分析 张连文(55)
- 致使移动构式及物性的认知转喻研究 潘 震(64)
- 范畴误配:语法构式与重新范畴化 庞加光(69)
- 基于 CAS 的语言迁移的生成过程探析 罗迪江(75)

西方语法化理论视角下对汉语话语标记“你看”的分析…………… 魏 兴 郑 群(80)

从“为受众服务”的伦理视角看英语电影字幕的过度“改写”

——美国科幻片《黑衣人3》的个案研究…………… 文永超(87)

● 翻译研究

《丰乳肥臀》中主题意象的翻译——论葛浩文对概念隐喻的英译…………… 梁晓晖(93)

基于语料库的《红楼梦》中的元话语“不过”与其两英译本对比研究…………… 黄勤 王佳怡(100)

“打铁还需自身硬”的英译研究——语言认知研究视角…………… 肖坤学(107)

基于语义指向分析的“得”字句英译研究…………… 陈小曼(113)

西方《文心雕龙》英译研究:现状、方法与不足…………… 钟明国(119)

翻译专业教师研究的现状与展望…………… 章俐俐(124)

诗歌翻译的移情研究…………… 李 虹(130)

● 外语教育与教学论坛

大学英语四级写作的语言石化现象分析及教学策略…………… 刘忠政(135)

硕士研究生学位论文的选题与写作联想——以英语课程与教学论专业为例…………… 陈吉棠(139)

二语学习者双及物构式义习得的实验研究…………… 徐维华(145)

新课程背景下的英语学习策略及其培养…………… 赖蓉莎(152)

叙事教学法与英语语块习得…………… 蒋苏琴(156)

● 其他

第二届中国外语界面研究学术研讨会暨外语界面研究专业委员会2014年会会讯…………… (144)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、全国百强社科学报、重庆市一级期刊、重庆市重点学术期刊建设工程出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。来稿只受理书面打印稿,附寄中英文提要、关键词、标题。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外),三个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话:(023)65385313

邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1984年创刊)

2013年10月

第29卷 第5期(总第155期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1984)

Oct., 2013

Vol. 29 No. 5 (Serial No. 155)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主 编 熊沐清
副 主 编 侯国金
发行范围 国内外公开发行
印 刷 重庆宏昊印务有限公司
国内发行 重庆市邮政局
国外发行 中国国际图书贸易总公司
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign
Language and Literature
Editor-in-chief Xiong Muqing
Deputy Editor-in-chief Hou Guojin
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Honghao Printing Co., Ltd.
Distributed by China International Book Trading Corporation
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号:78-95
国内定价:15.00元

